

19 Arrigo Boito: Giunto sul passo estremo (*Mefistofele*)

Giunto sul passo estremo
della più estrema età,
in un sogno supremo
si bea l'anima già:

Just before the last step
of my advanced age,
my soul already revels
in a supreme dream:

Re d'un placido mondo,
d'una landa infinita
a un popolo fecondo
voglio donar la vita.

As king of a peaceful world,
of endless land,
to a prosperous people
I want to give life.

Sotto una savia legge
vo' che surgano a mille,
a mille e genti e gregge
e case e campi e ville.

Under a wise law
by thousands they shall arise,
by thousands, people and herds
and houses and fields and villages.

Ah! Voglio che questo sogno
sia la santa poesia
e l'ultimo bisogno
dell'esistenza mia!

Ah! I want this dream
to be the sacred poetry
and the last desire
of my existence!